

SŪRATU AD-ḌUHĀ⁽¹⁾
A SURA DA PLENA LUZ MATINAL

سُورَةُ الضُّحَى

De Makkah - 11 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordador.*

1. Pela plena luz matinal!
2. E pela noite, quando serena!
3. Teu Senhor não te abandonou
nem te detestou⁽²⁾.
4. E, em verdade, a Derradeira
Vida te é melhor que a primeira.
5. E, em verdade, teu Senhor
dar-te-á **graças**, e disso te
agradarás.
6. Não te encontrou órfão e te
abrigou?
7. E não te encontrou descamin-
hado e te guiou⁽³⁾?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَى ①

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ②

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ③

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ④

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ⑤

أَلَمْ يَجِدَكَ يَتِيمًا فَآوَى ⑥

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑦

- (1) **Ad-Ḍuhā**: substantivo derivado do verbo **ḍahā**, aparecer. O substantivo se refere ao momento em que o sol aparece, nos céus, em pleno esplendor. Essa palavra, que surge no versículo 1, denomina a sura, em que há juramento pelo tempo da ação e da inércia, de que Deus jamais desamparou o Profeta e jamais o abominou, como pretenderam os idólatras. Alude ao que lhe conferirá, na Derradeira Vida, superior ao que lhe confere na primeira. acresce, ainda, que lhe outorgará tantas graças, da mesma forma como, em épocas anteriores, lhas outorgara. Finalmente, a sura conclama à benevolência para com o órfão, à piedade para com o mendigo, e à divulgação das graças obtidas, em sinal de gratidão a Deus.
- (2) Conta a tradição que, havendo-se demorado o anjo Gabriel em revelar ao Profeta algo mais da Mensagem de Deus, os idólatras de Makkah não hesitaram em dizer que o "Deus de Muḥammad o abandonara, e que o detestava". Para esclarecimento, foi revelado este versículo.
- (3) Referência à época em que o Profeta ainda não havia recebido a religião islâmica, considerada a senda reta, a que Deus o guiou.

8. E não te encontrou infortunado e te enriqueceu?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

9. Então, quanto ao órfão, não o oprimas.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. E, quanto ao mendigo, não o maltrates.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. E, quanto à graça de teu Senhor, proclama-a.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

SŪRATU ACH-CHARḤ⁽¹⁾
A SURA DO DILATAR

سُورَةُ الشَّرْحِ

De Makkah - 8 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordador.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Não te dilatamos o peito⁽²⁾?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

2. E não te depusemos o fardo⁽³⁾,

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

3. Que te vergava as costas?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

4. E não te elevamos a fama⁽⁴⁾?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

(1) **Ach-Charḥ**: substantivo do verbo **charaḥa**, explicar, ou dilatar. No sentido figurado, quer dizer dilatar o peito, para a recepção de conhecimento da Verdade. O título é tomado do presente do indicativo, em árabe, que aparece no versículo 1. Esta sura relata que Deus tornou engrandecido o coração do Profeta, para receber a Mensagem divina; além de aliviar-lhe a árdua tarefa de pregar o Islão, Ele lembra que enalteceu o nome do Profeta, fazendo-o mencionado, ao lado de Seu nome, nas orações e cultos; afirma que o proceder divino faz sobrevir à facilidade, e conclama o Mensageiro, quando desobrigado de qualquer outra tarefa, a orar e a rogar a Deus.

(2) Ou seja, Deus, engrandecendo o espírito de Muḥammad, tornou-o apto para a vida profética e para a pregação do Islão, para o mundo.

(3) A excelsa e árdua tarefa de pregar o Islão para os homens. Aliás, Deus sempre amparou o Profeta, no sentido de não pesar-lhe tanto este fardo.

(4) Efetivamente, o nome do Profeta é sempre mencionado ao lado do nome de Deus, em todos os passos da oração, da Peregrinação e de outros rituais islâmicos.